

Розклад богослужінь на місяць вересень 2017р.

<u>Неділя, 3^{го}</u>	13^{та} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 10^{го}</u>	14^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 17^{го}</u>	15^{та} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Четвер, 21^{го}</u>	Різдво Пресвятої Богородиці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 24^{го}</u>	14^{та} після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 13^{го} вересня о 6:30 веч.у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у середу 6^{го} вересня 2017 р. о 7:00 веч. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

2017-18 НАВЧАЛЬНИЙ РІК СУБОТНЬОЇ ШКОЛИ при нашій парафії почнеться 16^{го} вересня 2017 року.

17-ий український фестиваль міннесоти відбудеться 17-го вересня, від 12:00 до 5:00 години по полудні, в Українському Центрі; 301 Main Street Northeast.

Для Вашого задоволення на фестивалі виступатимуть різноманітні вокальні, музичні і танцювальні групи. Також буде розпродажа українських мистецьких сувенірів (писанки,

бурштин, вишивки, і т.д.), тихий аукціон, культурна виставка, змагання із з'їдання вареників, ігри для дітей, і смачна їжа: – вареники, голубці, налисники, борщ, ковбаси, та інші українські страви.

Надіємось бачити вас на Українському Фестивалі Міннесоти , прекрасному місці відпочинку для родини і друзів!

Фестивальний Комітет

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер: .

Рада Раш, яка перебувала у лікарні, а тепер виздоровляє дома. Нехай добрий Господь Бог допоможе їй перебороти її недугу і повернутись до повного здоров'я.

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" -

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Тамара Неприцька	10.00
Володимир Сініцин	30.00

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоші, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, якщо не буде інших поминальних чи парафіяльних обідів.

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо

добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ФІНАНСОВА ПРИГАДКА ДЛЯ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ.

Пригадується для членів парафії, хто ще не заплатив членські внески за 2017 рік, то будь ласка постарайтеся зробити це до кінця цього року, щоб можна було подати цю інформацію в річному звіті. Дуже дякую.

Марія Кірик – скарбник.

Різдво Пресвятої Богородиці

Наша Церква святкує день народження тільки двох найбільших святих на землі – це Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці та Різдво Івана Хрестителя. Одним із великих празників, який стоїть на початку нашого церковного року є празник Різдва Пресвятої Богородиці. Це свято радісне, тому що народилася Божа Мати, Владичиця неба і землі та важливе, бо доказує правду святої віри: Богоматеринство Пречистої Діви Марії. Святе Письмо майже не подає нам життя Богородиці: немає згадки про її народження, про молоді роки чи про її святе Успіння, навіть не розказується про її праведних батьків. Але все ж таки ми про це знаємо? А знаємо ми про це із традиції Церкви та апокрифів. Що ж то є апокриф? Апокриф – це книги, які подають нам деякі події із життя Ісуса Христа чи Богородиці, про які немає більше ніде згадки, навіть у Святому Євангелії. Хоча вони і не є автентичними книгами чи певними історичними джерелами, проте подають багато чого із традиції та вірувань первісної Церкви.

В апокрифі або в Протоєвангелії Якова, яке було написано десь біля 170-180 років і подається згадка про життя Діви Марії. Ця книга дала початок до святкування таким празників, як: Зачаття Богородиці святою Анною, Різдва Пресвятої Богородиці, Введення в храм, та празник в честь святих Йоакима і Анни. Тут ми і знаходимо згадку про обставини Різдва Діви Марії та імена її праведних батьків. Це Протоєвангеліє Якова було в великій пошані, до нього звертаються і пояснюють багато святих Отців: святий Епіфан, святий Андрій Критський, святий Софроній, патріарх Герман I, святий Іван Дамаскин та патріарх Фотій.

Що ж подає нам цей апокриф і, які події він описує? Звідси ми дізнаємося, що Пресвята Богородиця походила із царського роду Давида, по лінії батька, а також зі священничого роду Арона, по лінії матері. Її батьки проживали в Назареті і були дуже заможні, але, одночасно провадили праведне і жертвне життя, любили понад усе Бога і в усьому допомагали своєму ближньому. Весь свій дохід Йоаким розділяв на три частини: першу віддавав як жертву Богові; другу – бідним, а третю залишав на свої потреби. Великою турботою для праведних Йоакима і Анни була бездітність. Адже, у євреїв бездітність вважалася не тільки браком Божого благословенням, але і Божою карою, тому вони весь час зазнавали великих прикростей. Але, не дивлячись ні на що, вони весь час молилися, постили, приносили милостині і благали Бога, щоб послав їм дитинку. А Господь, звичайно ж, вислухав їх і послав їм на старості літ дитину, яка мала стати Матір'ю Божого Сина. Східна Церква відзначає празник Різдва Пресвятої Богородиці з дуже давніх часів, хоча і немає точної дати його початку. Проте його згадує святий Йоан Золотоустий, святий Прокл, святий Епіфан, святий Августин та святий Роман Сладкоспівець. Також є згадка про цей празник у Палестинському переданні, яке говорить, що свята Єлена (+330), яка була матір'ю Константина, збудувала храм в

Єрусалимі на честь Різдва Діви Марії. А також про цей празник згадується у V столітті, у Служебнику Папи Геласія (492-496). Офіційне введення цього празника приписують цісареві Маврикієві (582-602). Стихири і гимни уклали: патріарх Анатолій (449-458), Степан Єрусалимський (VI ст.), святий Андрій Критський і патріарх Сергій (VII ст.), святий Йоан Дамаскин і патріарх Герман (I ст.), святий Йосиф Студит (IX ст.).

А на Захід цей празник перейшов: спочатку до Риму в VII столітті, а потім поширився на цілу Західну Церкву. Наша Церква святкує цей празник 8 (21) вересня. Бо цього дня сповнилося дев'ять місяців від зачаття Пречистої Діви Марії в лоні святої Анни, а також цього дня відбулося посвячення храму в Єрусалимі. Празник є одним із дванадесятих великих свят нашого церковного року. Він має один день передпразденства і тільки чотири дні попразденства з огляду на празник Воздвиження Чесного Хреста. Яка велика радість охопила серця Йоакима і Анни, коли в них народилася така бажана дитина. А яка ж велика радість наповнила весь видимий і невидимий світ: раділо небо і земля, раділо все творіння, бо народилася Божа Мати.

Як гарно підкреслюють цю величну радість і святі Отці. Святий Андрій Критський возвеличує Пресвяту Богоматір як Ту, через Яку сповнилися всі пророцтва і прообрази Старого Завіту. Він не тільки сам радіє, але закликає розділити цю радість і небо, і землю, і море, і всяке створіння. А на закінчення своєї проповіді він говорить: «Бо сьогодні родилася дитина, від якої спасення Христос Бог і Слово, який був і приходячи перебуває на віки». А Святий Йоан Дамаскин каже: «День Різдва Богородиці є днем всесвітньої радості, бо через Богородицю увесь людський рід оновився і смуток праматері Єви перемінився у радість».

Наші богослужіння переповнені радістю, ніби нагадують нам святкування Різдва чи Воскресіння Господа нашого Ісуса Христа. Що ж тут оспівується і возвеличується? А оспівується

тут кінець бездітності Йоакима і Анни, початок нашого спасіння, чудесна гідність богоматеринства, особлива роль і значення Богородиці в ділі спасення людського роду.

Спочатку, звичайно ж, радіють її батьки. Як гарно говориться до них у Стихирах Стиховні малої вечірні: “Радійте, Йоакиме й Анно, радійте, бо від неплідної родиться Причина нашої радості і спасення”.

Окрім батьків, які не можуть натішитися Своїм дитятком, радіють ангели й люди: «Всечесне Твоє Різдво, Пресвята Діво чиста, — співаємо під час малої вечірні, — множество ангелів на небі і людський рід на землі славить, бо Ти стала Матір'ю Творця всіх Христа Бога. Того благаючи, не переставай молитися за нас, що на Тебе по Бозі надію покладаємо, Богородице Всехвальна і Непорочна”.

Також з нами радіють і усі святі Старого й Нового Завітів: “Обновися, Адаме, — каже світилен утрені, — веселися, Єво, радійте пророки з апостолами і праведними, бо сьогодні загальна радість ангелів і людей засіяла від праведних Йоакима й Анни: Богородиця Марія”.

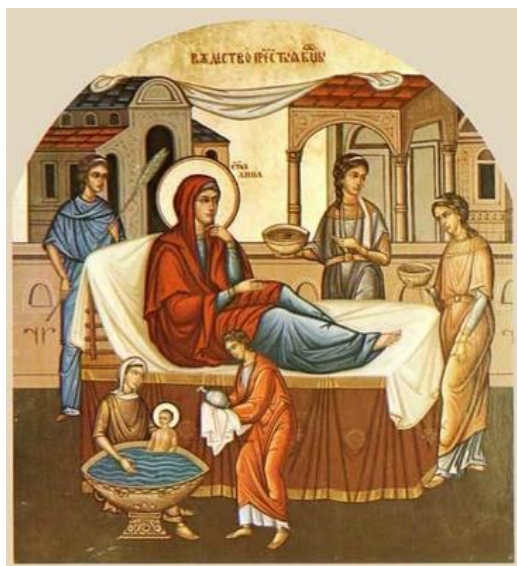
На кінець, Свята Церква закликає і нас, своїх вірних, прийти і розділити радість і віддати належну честь Божій Матері: “Прийдіть усі вірні і прибіжімо до Дитини, бо родиться Та, Котра ще перед зачаттям Своїм вибрана на Матір Бога нашого. Вона – це посуд дівства, розцвілий жезл Арона з кореня Єссея, проповідана пророками і плід праведних Йоакима й Анни. Вона родиться і з нею світ обновляється. Вона родиться і Церква у свою велич одягається. Вона — храм святий, що містить Божество, дівственний посуд, царська світлиця, в якій доконалося дивне таїнство невисказаної злуки природ об'єднаних у Христі. Віддаючи честь Йому, оспівуємо Різдво всенепорочної Діви”. Зразу ж після Різдва Пресвятої Богородиці наша Церква почитає та вшановує пам'ять: «Святих і праведних богоотців Йоакима й Анни».

Вже в VI ст. з'являються храми на честь святої Анни. Цісар Юстиніян I (527-565) 550 року побудував на її честь церкву в

Царгороді, а також був побудований храм в Єрусалимі, де Вона народилася.

Православна Церква починає вшановувати святу Анну 22 вересня, в кінці VI століття. В їхню честь написані давні грецькі гімни. У листах святих Отців, а особливо у святого Епіфана і святого Йоана Дамаскина знаходимо похвали в честь святої Анни. Наш церковний календар, крім пам'яті святих Йоакима й Анни 22 вересня, має ще два святкові дні на честь святої Анни: 22 грудня — день зачаття Пречистої Діви Марії, і 18 серпня — день її смерті.

Церква віддає особливу честь праведним батькам Діви Марії. Тому в нашому богослуженні їх називаємо “богоотцями”, просимо їхнього молитовного заступництва кожного дня на відпусті церковних служб.



У вересні день народження мають: September birthday celebrations:

1 ^{го}	Анна Колесніченко	1 st	Anna Kolesnychenko
1 ^{го}	Галя Яр	1 st	Halina Yarr
1 ^{го}	Галя Хоролець	1 st	Helen Chorolec
1 ^{го}	Віра Кліменова	1 st	Vira Klimenova
2 ^{го}	Марія Дим'яник	2 nd	Mary Dymanyk
3 ^{го}	Еліна Тичініна	3 th	Elina Tychinina
5 ^{го}	Тетяна Миронюк	5 th	Tatiana Myroniuk
8 ^{го}	Тетяна Каркоць	8 th	Tetyana Karkos
11 ^{го}	Іван Прокоп'юк	11 th	Ivan Prokopiuk
14 ^{го}	Степан Коноплів	14 th	Steve Konopliv
15 ^{го}	Галина Мартиненко	15 th	Halyna Martynenko
15 ^{го}	Тамара Проценко	15 th	Tamara Procenko
16 ^{го}	Михайло Каркоць (мол.)	16 th	Michael Karkoc (jr.)
19 ^{го}	Марджі Коноплів	19 th	Margie Konopliv
20 ^{го}	Марія Іпаніс	20 th	Maria Ipanis
21 ^{го}	Алла Правдюк	21 st	Alla Prawdiuk
21 ^{го}	Зіна Синіцина	21 st	Zina Synicyn
23 ^{го}	Юлія Бланчард	23 rd	Yuliya Blanchard
29 ^{го}	Орися Бобчек	29 th	Orysia Bobcek

Щиросердечно вітаємо всіх вище перерахованих парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

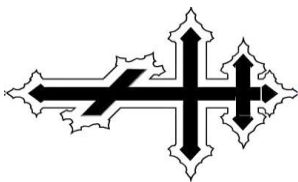
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

В е р е с е н ь • 2 0 1 7 • с е п т е м б е р

С Н У Р С Н
В У Л Л Е Т І Н



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Web site: www.stmstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2017 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1ший заступник		
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Івась Бринь	612.378.2000
Трости	Валентина Яр	612.789.6622
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2017 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763/546/9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0520
Member at Large	Ivas Bryn	612.378.2000
Trustees	Valentina Yarr	612.789.6622
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612/331/8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of September 2017

<u>Sunday, 3rd</u>	13th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 10th</u>	14th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 17th</u>	15th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Thursday, 21st</u>	The Nativity of the Virgin Mary 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 24th</u>	17th Sunday after Pentecost. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, September 13th at 6::30 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Wednesday, September 6th at 7:00 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

THE 2017-2018 SATURDAY SCHOOL Year will begin on Saturday, September 16th, 2017.

17th Annual Twin Cities Ukrainian Heritage Festival on Sunday, September 17th. 12-5 p.m., Ukrainian Event Center. The Twin Cities' Ukrainian community invites you to the 17th annual Ukrainian Heritage Festival, with entertainment provided by traditional vocal ensembles, musicians

and dancers. Sample a mouthwatering array of authentic Ukrainian dishes such as borshch, sausage, varenyky, cabbage rolls and desserts. Other activities will include a varenyky-eating contest, craft vendors, cultural display, silent auction and carnival games for children. Free admission and parking. Join us at the Ukrainian Heritage Festival -- fun for the whole family!

Festival Committee

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO NEED THAT:

Rada Raash was in the hospital and is now recuperating at Home.

May the good Lord help her through her illness and to make a full recovery.

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Tamara Nieprytzky	\$10.00
Volodymyr Sinicyn	\$30.00

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy. Please visit the library to see what is new, check out a

book, and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

FINANCIAL REMINDING FOR CHURCH MEMBERS, please pay your parish dues before December 31, 2017. Thank you all.

Mariya Kiryk – financial treasurer.

Holy Cross Elevation.

The Feast of the Holy Cross bears such great significance that the Orthodox liturgical tradition has devoted many days to its commemoration. Every Friday is observed as a day of fasting as we remember the Crucifixion. In the middle of Great Lent a Sunday is dedicated to its veneration and is tied to the discovery of the Holy Cross by St. Helen. On Holy Thursday, the Holy Cross is carried in a solemn procession to the center of the church for veneration commemorating our Lord's Crucifixion. On August 1st, there is placed at the center of the church at the beginning of the Dormition Fast when prayers are said for the healing of the sick. In September, the Feast of its Exaltation or Elevation is celebrated on the 14th as a strict fast day. The period of the Feast begins the Sunday before the Elevation of the Holy Cross and ends on September 21st, which is the Leave-taking of the Feast. On the "Sunday after the Elevation of the Holy Cross," the Gospel lesson is the same as is heard in Mid-Lent, reminding us of our calling and commitment: to deny ourselves, take up our cross, and to follow Christ.

The Feast of the Elevation of the Holy Cross is actually a commemoration of two historical events: The first is the discovery of the Cross by and the dedication of the Church of the Resurrection in Jerusalem (completed in 335 AD). The dedication

of the Church concluded a period of excavations in Jerusalem by St. Helen the Empress and mother of the Emperor Constantine. The second event is the recovery of the Cross from the hands of the Persians three hundred years later after the remnant of the Holy Cross was removed with the fall of Jerusalem in the 7th century. The Emperor Heraclius was able to defeat the Persians and retrieve the Cross. He brought it to The Church of Holy Wisdom (agia sophia) in Constantinople in 629 AD. It was at this time that it was lifted up for the veneration of the faithful and hearings were known to have taken place.

The Feast of the Elevation of the Holy Cross is a fixed Feast, meaning that it is always celebrated on the 27th of September. It is, nonetheless, one of the twelve Great Feasts of the Church. Its importance is highlighted by the fact that the Gospel lessons for the Sunday before and after the Feast focus on the meaning of the Holy Cross.

On the Sunday prior to the Feast of the Elevation (September 13), we hear the lesson of God's love: For God so loved the world that He gave His only begotten Son that whosoever believeth in Him will have eternal Life..." The Gospel reading on the Feast itself is a reflection of the passion of our Lord. We are again in a dejavue of Great and Holy Week and the day is observed as a strict fast. On the Sunday following the Feast the Gospel message focuses upon the call to commitment: to take up our Cross and to follow Christ.

The procession of the Holy Cross that is held for the Feast includes the Holy Cross amidst red roses signifying the "blossoming of the Tree of the Cross confirming the might and steadfastness of the Church [3rd ode of the Canon of the Cross]. The might and power of the Holy Cross is ours by virtue of Christ's triumph over death for us in Whom we are established.

The color red (like the dyed red eggs blessed as Easter) signifies Christ's sacrifice. At the conclusion of the procession the Cross is

elevated with prayers to bless the people with the remembrance of our Bishop, civil authorities and all of the faithful.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI
Direct: (651) 639-6394
Cell: (612) 751-0200
Fax: (651) 639-6418

Edina Realty
2730 Snelling Ave N
Roseville, MN 55113

valentinayarr@edinarealty.com

www.valentinayarr.edinarealty.com

LUBA PERCHYSHYN

Ukrainian Gift Shop
1008 North 5th St.
Minneapolis, MN 55411

Tel: (612) 788-2545

www.ukrainiangiftshop.com

VIKTOR LOBZUN – owner
Janitorial Services – Commercial &
Residential

Viktor's services
3740 Saratoga Ln. No.
Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Other Services: Window Cleaning – Handyman
Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –
Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel
1918 University Ave. NE
Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law.

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM
900 Long Lake Road. Suite 330
New Brighton, MN 55112
